

A	
abstention	การงดออกเสียง
accede	ภาคยานุวัติ
acceptance	การยอมรับ
accession	การภาคยานุวัติ
accord	ข้อตกลง
ad referendum	เพื่อขอความเห็นชอบให้มีผลใช้บังคับ, เพื่อขอความเห็นชอบ
addendum	บทเพิ่มเติม
adopt	รับรอง
adoption	การรับรอง
advisory opinion	ความเห็นแนะนำ
agree	ตกลง
agreed minutes	บันทึกการประชุม
agreement	ความตกลง
aide-mémoire	บันทึกช่วยจำ
amend	แก้ไข
amendment	การแก้ไข
annex	ภาคผนวก
appendix	บทต่อท้าย
application	การใช้
approval	การให้ความเห็นชอบ, การอนุมัติ
approve	เห็นชอบ, อนุมัติ
arbitral tribunal	คณะอนุญาโตตุลาการ
arbitration	อนุญาโตตุลาการ
arbitrator	อนุญาโตตุลาการ
arrangement	ข้อตกลง

คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับสนธิสัญญา

article	ข้อ
associate member	สมาชิกสมทบ
attachment	เอกสารแนบ
authentication	การรับรองความถูกต้อง
authority effective	อำนาจอย่างแท้จริงที่มีประสิทธิภาพ
authorize	มอบอำนาจ
award	คำตัดสิน, คำชี้ขาด, คำตัดสินชี้ขาด, คำตัดสินชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการ
B	
bilateral treaty	สนธิสัญญาทวิภาคี
binding	ที่มีผลผูกพัน
book I, II, etc.	บรรพ, เล่ม ๑,๒ ฯลฯ
C	
cabinet resolution, council of ministers	มติคณะรัฐมนตรี
central authority	ผู้ประสานงานกลาง
chapter	หมวด, บท
charter	กฎบัตร
code of conduct	แนวปฏิบัติ
coercion	การข่มขู่, การบีบบังคับ
commission	คณะกรรมการ
committee	คณะกรรมการ
communiqué	แถลงการณ์
concession contract	สัญญาสัมปทาน
conciliation	การประนอม
concurring opinion	ความเห็นพ้อง
confidentiality	การรักษาความลับ

คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับสนธิสัญญา

confiscate	ริบ
consensus	ฉันทามติ
consent to be bound	ความยินยอมที่จะผูกพัน
consent	ยินยอม, ความยินยอม
constituent Instrument	ตราสารก่อตั้ง
Constituent Treaty	สนธิสัญญาก่อตั้ง
constitution	ธรรมนูญ
consultation	การปรึกษาหารือ
context	บริบท
contracting state / party	รัฐคู่สัญญา/ภาคีคู่สัญญา (ทวิภาคี) รัฐผู้ทำสัญญา/ภาคีผู้ทำสัญญา (พหุภาคี)
convention	อนุสัญญา
council	คณะมนตรี
counter draft	ร่างโต้ตอบ
counter-measure	มาตรการตอบโต้
counter-proposal	ข้อเสนอโต้ตอบ
covenant	กติกาก
credentials	ตราสาสน์แต่งตั้ง, หนังสือแต่งตั้ง
customary international law	กฎหมายจารีตประเพณีระหว่างประเทศ
D	
decision	ข้อตัดสินใจ, การตัดสินใจ, คำชี้ขาด
declaration	ปฏิญญา
delimitation	การกำหนดเขต, การแบ่งเขต, การปักปัน
demarcation	การปักหลัก
denunciation	การบอกเลิก
deposit of instrument of ratification	การยื่นสัตยาบันสาร
depository	ผู้เก็บรักษา

diplomatic channel	ช่องทางการทูต
diplomatic immunity	ความคุ้มกันทางทูต
diplomatic mission	คณะผู้แทนทางทูต
diplomatic protection	ความคุ้มครองทางทูต
dissenting opinion	ความเห็นแย้ง
draft	ร่าง
duplicate	คู่ฉบับ
E	
enforcement	การบังคับใช้
entity	สิ่ง, องค์กร
entry into force	การมีผลใช้บังคับ
equitable solution	การบรรลุผลอย่างเที่ยงธรรม, การแก้ไขปัญห อย่างเที่ยงธรรม
erga omnes	(พันธกรณี) ที่ผูกพันเป็นการทั่วไป, ที่มีผล ผูกพันเป็นการทั่วไป
error	ความคลาดเคลื่อน, ความผิดพลาด
exchange of notes	หนังสือแลกเปลี่ยน
exchange of the instrument of ratification	การแลกเปลี่ยนสัตยาบันสาร
exclusive economic zone (EEZ)	เขตเศรษฐกิจจำเพาะ
extradite	ส่งผู้ร้ายข้ามแดน
extradition	การส่งผู้ร้ายข้ามแดน
F	
final act	ตราสารสุดท้าย, กรรมสารสุดท้าย
final clause	ข้อบทสุดท้าย
force majeure	เหตุสุดวิสัย
framework agreement	ความตกลงกรอบ
fraud	กลฉ้อฉล

freezing and seizure	การอายัด และ ยึด
full powers	หนังสือมอบอำนาจเต็ม
fundamental change of circumstances	สถานการณ์เปลี่ยนแปลงอย่างมีนัยสำคัญ
fundamental rights	สิทธิขั้นพื้นฐาน
G	
general principle of international law	หลักทั่วไปแห่งกฎหมายระหว่างประเทศ
good faith	โดยสุจริต
good offices	คนกลางที่น่าเชื่อถือ
government-to-government contract	สัญญาแบบรัฐต่อรัฐ
I	
immunity	ความคุ้มกัน
implementation	การอนุวัติการ, การปฏิบัติตาม
implied agreement	การตกลงโดยปริยาย
impossibility of performance	การพ้นวิสัย, การปฏิบัติตามที่เป็น การพ้นวิสัย
in witness whereof	เพื่อเป็นพยานแก่การนี้
individual	ปัจเจกชน
infringement	การละเมิด
initial	ลงนามย่อ
inquiry	การไต่สวน
instrument of acceptance	ตราสารการยอมรับ
instrument of accession	ภาคยานุวัติสาร
instrument of approval	ตราสารการเห็นชอบ
instrument of ratification	สัตยาบันสาร
instrument	ตราสาร
international law	กฎหมายระหว่างประเทศ

คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับสนธิสัญญา

international legal Instrument	ตราสารระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันทางกฎหมาย
international legal personality	สภาพนิติบุคคลทางกฎหมายระหว่างประเทศ
international organization	องค์การระหว่างประเทศ
interpretation	การตีความ
interpretative declaration	คำแถลงตีความ
J	
joint communiqué / declaration	แถลงการณ์ร่วม, แถลงการณ์ / ปฏิญญาร่วม
jurisdiction	เขตอำนาจ
jus cogens	กฎหมายที่มีลักษณะละเมิดมิได้
L	
legal personality	สภาพนิติบุคคล
legally binding	ที่มีผลผูกพันทางกฎหมาย
legislative measure	มาตรการทางนิติบัญญัติ
letter of intent	หนังสือแสดงเจตจำนง
M	
mandate	อาณัติ
mandatory	(ที่) บังคับ
mediation	การประนอม
mediator	ผู้ประนอม
member state	รัฐสมาชิก
member	สมาชิก
memorandum of agreement (MOA)	บันทึกความตกลง
memorandum of understanding (MOU)	บันทึกความเข้าใจ
model agreement	ความตกลงแม่แบบ
modification	การแก้ไข

modify	แก้ไข
modus operandi	วิธีการปฏิบัติ
modus vivendi	ความตกลงชั่วคราว
multilateral treaty	สนธิสัญญาพหุภาคี
N	
non-governmental organization	องค์กรนอกภาครัฐ
non-retroactivity	การไม่มีผลย้อนหลัง
notification	การแจ้ง, หนังสือแจ้ง
O	
obligation of conduct	พันธกรณีที่ต้องปฏิบัติ
obligation of moyen	พันธกรณีที่กำหนดวิธีการปฏิบัติ
obligation of result	พันธกรณีที่ต้องมีผล
obligation	พันธกรณี
observer	ผู้สังเกตการณ์
operative paragraph	วรรคปฏิบัติการ
operative part	บทปฏิบัติการ
original text	ตัวบทต้นฉบับ
R	
ratification	การให้สัตยาบัน
ratify	ให้สัตยาบัน
reasonable ground	เหตุอันควร
receiving state	รัฐผู้รับ
recognition	การรับรอง
recommendation	ข้อเสนอแนะ
record of discussion	บันทึกการหารือ
register a treaty	ลงทะเบียน

regular member	สมาชิกปกติ
regulation	ข้อบังคับ
requested party	ภาคีผู้รับคำร้องขอ
requesting party	ภาคีผู้ร้องขอ
reservation	ข้อสงวน
resolution	ข้อมติ
review	การทบทวน, ทบทวน
revision	กฎแหล่งกำเนิดสินค้า
rule of origin rules of procedure	ระเบียบว่าด้วยวิธีการ, กฎว่าด้วยวิธีการ
rules	กฎ
S	
safeguard measures	มาตรการปกป้อง
scope	ขอบเขต
section	มาตรา
self-defense	การป้องกันตน
sending state	รัฐผู้ส่ง
separate opinion	ความเห็นแยก
service of documents	การส่งเอกสาร
settlement of dispute	การระงับข้อพิพาท
side	ฝ่าย
signatory state	รัฐผู้ลงนาม
signatory	ผู้ลงนาม
signature	ลายมือชื่อ
signing	การลงนาม
special agreement (compromis)	ความตกลงพิเศษ
standard clause	ข้อบทมาตรฐาน
standard text	ร่างมาตรฐาน

คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับสนธิสัญญา

state party	รัฐภาคี
state responsibility	ความรับผิดชอบของรัฐ
statement	ถ้อยแถลง
statute	ธรรมนูญ (กฎหมายระหว่างประเทศ), กฎหมาย (สำหรับรัฐ)
stipulation	ข้อบท
subsection / subparagraph	อนุมาตรา, อนุวรรค
substantial ground	เหตุสำคัญ
substantive provisions	บทสารบัญญัติ, ข้อบทสารบัญญัติ
succession of states	การสืบสิทธิของรัฐ
successor state	รัฐที่สืบสิทธิ
supranational organization	องค์การเหนือรัฐ
suspension	การระงับ
T	
tacit agreement	การตกลงโดยปริยาย
terminate	สิ้นสุด, บอกลีก
termination	การสิ้นสุด, การบอกลีก
terms of reference	ขอบเขตอำนาจหน้าที่
text of treaty	ตัวบทสนธิสัญญา
text	ตัวบท
treaty	สนธิสัญญา
trust territory	ดินแดนทรัสต์รี
U	
unanimity	เอกฉันท์
undersigned	ผู้ลงนามข้างท้ายนี้
unilateral act	การกระทำฝ่ายเดียว